

THE BIRTH OF CHRIST

DAILY READINGS:

Monday: Luke 1:26-38
 Tuesday: Isaiah 7:1-14
 Wednesday: II Samuel 7:1-17
 Thursday: Luke 1:39-56
 Friday: Luke 1:67-80
 Saturday: Genesis 22:1-18
 Sunday: Luke 2:1-20

Luke 1:32

**He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord
 God shall give unto him the throne of his father David.**

他要為大，稱為至高者的兒子；主神要把他祖大衛的位給他。

INTRODUCTION:

Matthew's gospel is very specific in calling our attention to fulfilled Old Testament prophecies concerning the birth and youth of Christ ([Matt. 1:21-22](#); [2:5-6](#); [15](#); [17-18](#); [23](#)). The narrative of the nativity in Luke's gospel also refers to Old Testament prophecies. Three such prophecies are mentioned in Chapter 1. Although Luke does not say as Matthew did, "that it might be fulfilled that was spoken by the prophet," there can be no doubt as to the prophetic nature of the incidents referred to. A look at these three references forms the basis for this Christmas lesson.

<p>Matthew 1:21,22</p> <p>And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins." Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, 他將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌，因他要將自己的百姓從罪惡裡救出來。這一切的事成就是要應驗主藉先知所說的話，</p>	<p>Isaiah 7:14</p> <p>Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel. 因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給他起名叫以馬內利（就是神與我們同在的意思）。</p>
<p>Matthew 2:5-6</p> <p>And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet, And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel. 他們回答說：在猶太的伯利恆。因為有先知記著，說：猶太地的伯利恆阿，你在猶大諸城中並不是最小的；因為將來有一位君王要從你那裡出來，牧養我以色列民。</p>	<p>Micah 5:2</p> <p>But thou, Bethlehem Ephratah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting. 伯利恆、以法他啊，你在猶大諸城中為小，將來必有一位從你那裡出來，在以色列中為我作掌權的；他的根源從亙古，從太初就有。</p>

Matthew 2:15	Hosea 11:1
And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son. 住在那裡，直到希律死了。這是要應驗主藉先知所說的話，說：我從埃及召出我的兒子來。	When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt. 以色列年幼的時候，我愛他，就從埃及召出我的兒子來。

Matthew 2:17,18	Jeremiah 31:15
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying, In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not. 這就應了先知耶利米的話，說：在拉瑪聽見號咷大哭的聲音，是拉結哭他兒女，不肯受安慰，因為他們都不在了。	Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not. 耶和華如此說：在拉瑪聽見號咷痛哭的聲音，是拉結哭他兒女，不肯受安慰，因為他們都不在了。

The root meaning of the Hebrew name "Nazareth" means "Branch"

Matthew 2:23	Isaiah 11:1
And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene. 到了一座城，名叫拿撒勒，就住在那裡。這是要應驗先知所說，他將稱為拿撒勒人的話了。	And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots: 從耶西的本（原文是墩）必發一條；從他根生的枝子必結果實。

LESSON NOTES:

A Virgin Shall Conceive: Luke tells us that the angel Gabriel was sent to a virgin named Mary who was engaged to be married to Joseph of Nazareth. The angel told Mary that she was highly favored and that the Lord was with her ([Luke 1:26-28](#)). Mary was troubled by the strange salutation. The angel continued, "Fear not, Mary... thou shalt conceive in thy womb and bring forth a son, and shall call his name Jesus" (vss. [30](#) and [31](#)). The birth of a son to a virgin was prophesied by Isaiah. Lest there be any question about the translation of the Greek original word for virgin, the question of Mary to the angel establishes the fact that she was a virgin without any doubt whatsoever ([vs. 34](#)). Matthew also refers to Isaiah's prophecy in regard to the virgin birth of Christ (Matt. 1:21, 22).

Mary was highly favored....

Luke 1:26-28	<p>²⁶And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, 到了第六個月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，這城名叫拿撒勒，</p> <p>²⁷To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. 到一個童女那裡，是已經許配大衛家的一個人，名叫約瑟。童女的名字叫馬利亞；</p> <p>²⁸And the angel came in unto her, and said, "Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women." 天使進去，對他說：蒙大恩的女子，我問你安，主和你同在了！</p>
-----------------	--

Mary was told not to fear...

Luke 1:30,31	³⁰ And the angel said unto her, "Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. 天使對他說：馬利亞，不要怕！你在神面前已經蒙恩了。 ³¹ And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. 你要懷孕生子，可以給他起名叫耶穌。
-----------------	---

Mary was a virgin

Luke 1:34	Then said Mary unto the angel, "How shall this be, seeing I know not a man?" 馬利亞對天使說：我沒有出嫁，怎麼有這事呢？
--------------	---

The original circumstances surrounding this prophecy were very strange, to say the least. Syria and the ten tribes of the northern kingdom of Israel had joined forces and resolved to attack Judah. Isaiah was sent to Ahaz, king of Judah, with the promise that this confederation would not succeed in its purpose. Ahaz apparently did not believe the prophet ([Isaiah 7:9](#) margin). Isaiah urged Ahaz to ask a sign of the Lord. He was stubborn and refused. It was then, to this unbelieving and wicked king of Judah, that the wondrous prophecy of the virgin birth of Christ was given. Isaiah said, "Therefore the Lord himself shall give you a sign; behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel ([Isaiah 7:14](#)).

King Ahaz didn't believe Isaiah

Isaiah 7:9	And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established. [<i>Or, Do ye not believe? It is because ye are not stable</i>] 以法蓮的首城是撒瑪利亞；撒瑪利亞的首領是利瑪利的兒子。你們若是不信，定然不得立穩。
---------------	---

A Son for David's Throne: The angel told Mary that the Lord God would give to her son the throne of his father David. We know that Joseph was of the house and lineage of David. Many scholars believe that Mary, too, was of the royal lineage. It is often conjectured that the lineage recorded in Luke 3 is that of Mary. At any rate, the child was of the lineage of David. He was born by what seemed like coincidence in the city of David, Bethlehem, and to Him was promised the throne of David. Many years before a promise was made to David that he should have a son to reign on his throne forever ([II Sam. 7:1-17](#)).

When David moved into his new "King's Mansion," he realized that the ark of the Lord rested in a very inferior tent. He called Nathan the prophet and proposed the building of a beautiful, permanent temple for the ark and the dwelling place of Jehovah. Nathan readily agreed until God told him otherwise. David was commanded to defer the building of the temple to his son. But God highly approved of David's desire and zeal. He responded by the prophetic promise we are studying. God promised David a son to build the temple. "Thy house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever" ([II Sam. 7:16](#)). Solomon, although he built the temple, could not fulfill this promise. It remained for Jesus, the true temple builder, to satisfy the fullness of the promise. Today and forever the Son of David reigns on the throne of his father David.

II Samuel 7:16	And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever. 你的家和你的國必在我（原文是你）面前永遠堅立。你的國位也必堅定，直到永遠。
-------------------	---

The Oath to Abraham: Both Mary and Zacharias refer to the miraculous events surrounding the birth of their children as the fulfillment of the promise of God made to Abraham (Luke 1:55, 73). It was when Abraham offered his son Isaac in obedience to God's instruction that the promise was made. Isaac was a son of promise. For twenty-five years Abraham and Sarah waited for the fulfillment of God's promise of a son. Now after that son has finally been born, God tested Abraham. He asked him to offer Isaac as a burnt offering. Without hesitation Abraham set about to obey. At the last moment the angel of the Lord intervened. Then the Lord swore unto Abraham, "Because thou hast done this thing ... in thy seed shall all nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed my voice (Gen. 22:16, 18). Paul points out that the word "seed" is singular, not plural, and that its fulfillment is to be found in the individual, Jesus, not in the whole Jewish people (Gal. 3:16). So the promise to Abraham 1,900 years earlier was at last fulfilled in the advent of the virgin's Son and the Son of David.

Both Mary and Zacharias refer to the promise of God made to Abraham

<p>Luke 1:55, 73</p>	<p>⁵⁵As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever." 為要記念亞伯拉罕和他的後裔，施憐憫直到永遠，正如從前對我們列祖所說的話。</p> <p>⁷³The oath which he sware to our father Abraham, 就是他對我們祖宗亞伯拉罕所起的誓——</p>
--------------------------	---

Apostle Paul points out that the word "seed" is singular...

<p>Genesis 22:16,18</p>	<p>Galatians 3:16</p>
<p>¹⁶And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son: 耶和華說：你既行了這事，不留下你的兒子，就是你獨生的兒子，我便指著自己起誓說：</p> <p>¹⁸And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice. 並且地上萬國都必因你的後裔得福，因為你聽從了我的話。</p>	<p>Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ. 所應許的原是向亞伯拉罕和他子孫說的。神並不是說眾子孫，指著許多人，乃是說你那一個子孫，指著一個人，就是基督。</p>

THE LESSONS:

Though many years elapsed from promise to fulfillment, every detail came to pass. Even so, regarding the Lord's second advent, though many years have elapsed the promise is sure. Peter warned that scoffers would say that all things continue as ever (2 Peter 3:3-4), but the Lord is not slack concerning His promise, but long-suffering, not willing that any should perish. (2 Peter 3:8-9)

Peter warned about scoffers...

<p>2 Peter 3:3-4</p>	<p>Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts, And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation. 第一要緊的，該知道在末世必有好譏諷的人隨從自己的私慾出來譏諷說：「主要降臨的應許在那裡呢？因為從列祖睡了以來，萬物與起初創造的時候仍是一樣。」</p>
--------------------------	--

2 Peter 3:8-9	<p>But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day. The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.</p> <p>親愛的弟兄阿，有一件事你們不可忘記，就是主看一日如千年，千年如一日。主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。</p>
------------------	--

David's zeal and desire toward God was rewarded by tremendous blessing and promises. Our desires for the glory of God and zeal for His cause will not go unnoticed. A cup of cold water given in the name of the Lord will bring a reward. How much more our desire to serve Him and His house.

It was Abraham's faith and obedience that brought the great blessing and promise to him. The promise to us is that if we obey His word, Jesus will manifest Himself to us and He and the Father will make their abode with us ([John 14:21, 23](#)). Let us believe and obey. The result will be our greatest Christmas present.

John 14:21,23	<p>²¹He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.</p> <p>有了我的命令又遵守的，這人就是愛我的；愛我的必蒙我父愛他，我也要愛他，並且要向他顯現。</p> <p>²³Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.</p> <p>耶穌回答說：人若愛我，就必遵守我的道；我父也必愛他，並且我們要到他那裡去，與他同住。</p>
------------------	--

Monday: Luke 1:26-38

²⁶And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, 到了第六個月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，這城名叫拿撒勒，

²⁷To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. 到一個童女那裡，是已經許配大衛家的一個人，名叫約瑟。童女的名字叫馬利亞；

²⁸And the angel came in unto her, and said, "Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women." 天使進去，對他說：蒙大恩的女子，我問你安，主和你同在了！

²⁹And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. 馬利亞因這話就很驚慌，又反復思想這樣問安是甚麼意思。

³⁰And the angel said unto her, "Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. 天使對他說：馬利亞，不要怕！你在神面前已經蒙恩了。

³¹And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. 你要懷孕生子，可以給他起名叫耶穌。

³²He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David: 他要為大，稱為至高者的兒子；主神要把他祖大衛的位給他。

³³And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end." 他要作雅各家的王，直到永遠；他的國也沒有窮盡。

³⁴Then said Mary unto the angel, "How shall this be, seeing I know not a man?" 馬利亞對天使說：我沒有出嫁，怎麼有這事呢？

³⁵And the angel answered and said unto her, "The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. 天使回答說：聖靈要臨到你身上，至高者的能力要蔭庇你，因此所要生的聖者必稱為神的兒子（或作：所要生的，必稱為聖，稱為神的兒子）。

³⁶And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. 況且你的親戚以利沙伯，在年老的時候也懷了男胎，就是那素來稱為不生育的，現在有孕六個月了。

³⁷For with God nothing shall be impossible." 因為，出於神的話，沒有一句不帶能力的。

³⁸And Mary said, "Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word." And the angel departed from her. 馬利亞說：我是主的使女，情願照你的話成就在我身上。天使就離開他去了。

Tuesday: Isaiah 7:1-14

¹And it came to pass in the days of Ahaz 亞哈斯 the son of Jotham 約坦, the son of Uzziah 烏西雅, king of Judah, that Rezin 利汛 the king of Syria, and Pekah 比加 the son of Remaliah 利瑪利, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

烏西雅的孫子、約坦的兒子、猶大王亞哈斯在位的時候，亞蘭王利汛和利瑪利的兒子、以色列王比加上來攻打耶路撒冷，卻不能攻取。

²And it was told the house of David, saying, "Syria is confederate with Ephraim." And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

有人告訴大衛家說：亞蘭與以法蓮已經同盟。王的心和百姓的心就都跳動，好像林中的樹被風吹動一樣。

³Then said the LORD unto Isaiah, "Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

耶和華對以賽亞說：你和你的兒子施亞雅述出去，到上池的水溝頭，在漂布地的大路上，去迎接亞哈斯，

⁴And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

對他說：你要謹慎安靜，不要因亞蘭王利汛和利瑪利的兒子這兩個冒煙的火把頭所發的烈怒害怕，也不要心裡膽怯。

⁵Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

因為亞蘭和以法蓮，並利瑪利的兒子，設惡謀害你，

⁶Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal:

說：我們可以上去攻擊猶大，擾亂他，攻破他，在其中立他比勒的兒子為王。

⁷Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.

所以主耶和華如此說：這所謀的必立不住，也不得成就。

⁸For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

原來亞蘭的首城是大馬色；大馬色的首領是利汛。（六十五年之內，以法蓮必然破壞，不再成為國民。）

⁹And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

以法蓮的首城是撒瑪利亞；撒瑪利亞的首領是利瑪利的兒子。你們若是不信，定然不得立穩。

¹⁰Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,

耶和華又曉諭亞哈斯說：

¹¹Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

你向耶和華——你的神求一個兆頭：或求顯在深處，或求顯在高處。

¹²But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.

亞哈斯說：我不求；我不試探耶和華。

¹³And he said, Hear ye now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

以賽亞說：大衛家啊，你們當聽！你們使人厭煩豈算小事，還要使我的神厭煩嗎？

¹⁴Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給他起名叫以馬內利（就是神與我們同在的意思）。

Wednesday: II Samuel 7:1-17

¹And it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

王住在自己宮中，耶和華使他安靖，不被四圍的仇敵擾亂。

²That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

那時，王對先知拿單說：看哪，我住在香柏木的宮中，神的約櫃反在幔子裡。

³And Nathan said to the king, Go, do all that is in thine heart; for the LORD is with thee.

拿單對王說：你可以照你的心意而行，因為耶和華與你同在。

⁴And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying,

當夜，耶和華的話臨到拿單說：

⁵Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

你去告訴我僕人大衛，說耶和華如此說：你豈可建造殿宇給我居住呢？

⁶Whereas I have not dwelt in any house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

自從我領以色列人出埃及直到今日，我未曾住過殿宇，常在會幕和帳幕中行走。

⁷In all the places wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列一支派的士師，就是我吩咐牧養我民以色列的說：你們為何不給我建造香柏木的殿宇呢？

⁸Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

現在，你要告訴我僕人大衛，說萬軍之耶和華如此說：我從羊圈中將你召來，叫你不再跟從羊群，立你作我民以色列的君。

⁹And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

你無論往哪裡去，我常與你同在，剪除你的一切仇敵。我必使你得大名，好像世上大大有名的人一樣。

¹⁰Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as beforetime,

我必為我民以色列選定一個地方，栽培他們，使他們住自己的地方，不再遷移；凶惡之子也不像從前擾害他們，

¹¹And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.

並不像我命士師治理我民以色列的時候一樣。我必使你安靖，不被一切仇敵擾亂，並且我一耶和華應許你，必為你建立家室。

¹²And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

你壽數滿足、與你列祖同睡的時候，我必使你的後裔接續你的位；我也必堅定他的國。

¹³He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.

他必為我的名建造殿宇；我必堅定他的國位，直到永遠。

¹⁴I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

我要作他的父，他要作我的子；他若犯了罪，我必用人的杖責打他，用人的鞭責罰他。

¹⁵But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

但我的慈愛仍不離開他，像離開在你面前所廢棄的掃羅一樣。

¹⁶And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

你的家和你的國必在我（原文是你）面前永遠堅立。你的國位也必堅定，直到永遠。

¹⁷According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

拿單就按這一切話，照這默示，告訴大衛。

Thursday: Luke 1:39-56

³⁹And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;
那時候，馬利亞起身，急忙往山地裡去，來到猶大的一座城；

⁴⁰And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
進了撒迦利亞的家，問以利沙伯安。

⁴¹And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost;
以利沙伯一聽馬利亞問安，所懷的胎就在腹裡跳動。以利沙伯且被聖靈充滿，

⁴²And she spake out with a loud voice, and said, "Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.
高聲喊著說：你在婦女中是有福的！你所懷的胎也是有福的！

⁴³And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?
我主的母到我這裡來，這是從那裡得的呢？

⁴⁴For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.
因為你問安的聲音一入我耳，我腹裡的胎就歡喜跳動。

⁴⁵And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord."
這相信的女子是有福的！因為主對他所說的話都要應驗。

⁴⁶And Mary said, "My soul doth magnify the Lord,
馬利亞說：我心尊主為大；

⁴⁷And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
我靈以神我的救主為樂；

⁴⁸For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.
因為他顧念他使女的卑微；從今以後，萬代要稱我有福。

⁴⁹For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.
那有權能的，為我成就了大事；他的名為聖。

⁵⁰And his mercy is on them that fear him from generation to generation.
他憐憫敬畏他的人，直到世世代代。

⁵¹He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
他用膀臂施展大能；那狂傲的人正心裡妄想就被他趕散了。

⁵²He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.
他叫有權柄的失位，叫卑賤的升高；

⁵³He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.
叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。

⁵⁴He hath helped his servant Israel, in remembrance of his mercy;
他扶助了他的僕人以色列，

⁵⁵As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.”
為要記念亞伯拉罕和他的後裔，施憐憫直到永遠，正如從前對我們列祖所說的話。

⁵⁶And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.
馬利亞和以利沙伯同住，約有三個月，就回家去了。

Friday: Luke 1:67-80

⁶⁷And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,
他父親撒迦利亞被聖靈充滿了，就預言說：

⁶⁸Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,
主——以色列的神是應當稱頌的！因他眷顧他的百姓，為他們施行救贖，

⁶⁹And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;
在他僕人大衛家中，為我們興起了拯救的角，

⁷⁰As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:
正如主藉著從創世以來聖先知的口所說的話，

⁷¹That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;
拯救我們脫離仇敵和一切恨我們之人的手，

⁷²To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant;
向我們列祖施憐憫，記念他的聖約——

⁷³The oath which he sware to our father Abraham,
就是他對我們祖宗亞伯拉罕所起的誓——

⁷⁴That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,
叫我們既從仇敵手中被救出來，

⁷⁵In holiness and righteousness before him, all the days of our life.
就可以終身在他面前，坦然無懼的用聖潔、公義事奉他。

⁷⁶And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;
孩子阿！你要稱為至高者的先知；因為你要行在主的在前面，預備他的道路，

⁷⁷To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,
叫他的百姓因罪得赦，就知道救恩。

⁷⁸Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,
因我們神憐憫的心腸，叫清晨的日光從高天臨到我們，

⁷⁹To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.
要照亮坐在黑暗中死蔭裡的人，把我們的腳引到平安的路上。

⁸⁰And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
那孩子漸漸長大，心靈強健，住在曠野，直到他顯明在以色列人面前的日子。

Saturday: Genesis 22:1-18

¹And it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, here I am.

這些事以後，神要試驗亞伯拉罕，就呼叫他說：亞伯拉罕！他說：我在這裡。

²And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

神說：你帶著你的兒子，就是你獨生的兒子，你所愛的以撒，往摩利亞地去，在我所要指示你的山上，把他獻為燔祭。

³And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

亞伯拉罕清早起來，備上驢，帶著兩個僕人和他兒子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。

⁴Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

到了第三日，亞伯拉罕舉目遠遠的看見那地方。

⁵And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

亞伯拉罕對他的僕人說：你們和驢在此等候，我與童子往那裡去拜一拜，就回到你們這裡來。

⁶And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上，自己手裡拿著火與刀；於是二人同行。

⁷And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?

以撒對他父親亞伯拉罕說：父親哪！亞伯拉罕說：我兒，我在這裡。以撒說：請看，火與柴都有了，但燔祭的羊羔在那裡呢？

⁸And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

亞伯拉罕說：我兒，神必自己預備作燔祭的羊羔。於是二人同行。

⁹And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

他們到了神所指示的地方，亞伯拉罕在那裡築壇，把柴擺好，捆綁他的兒子以撒，放在壇的柴上。

¹⁰And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

亞伯拉罕就伸手拿刀，要殺他的兒子。

¹¹And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here am I.

耶和華的使者從天上呼叫他說：亞伯拉罕！亞伯拉罕！他說：我在這裡。

¹²And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son from me.

天使說：你不可在這童子身上下手。一點不可害他！現在我知道你是敬畏神的了；因為你沒有將你的兒子，就是你獨生的兒子，留下不給我。

¹³And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

亞伯拉罕舉目觀看，不料，有一隻公羊，兩角扣在稠密的小樹中，亞伯拉罕就取了那隻公羊來，獻為燔祭，代替他的兒子。

¹⁴And Abraham called the name of that place **Jehovahjireh**: as it is said to this day, In the mount of the LORD it shall be seen.

亞伯拉罕給那地方起名叫耶和華以勒（意思就是耶和華必預備的意思），直到今日人還說：在耶和華的山上必有預備。

So Abraham called the name of that place, "The LORD will provide" (Or will see), as it is said to this day, "On the mount of the LORD it shall be provided" (Or He will be seen) [ESV]

¹⁵And the angel of the LORD called unto Abraham out of heaven the second time,

耶和華的使者第二次從天上呼叫亞伯拉罕說：

¹⁶And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:

耶和華說：你既行了這事，不留下你的兒子，就是你獨生的兒子，我便指著自己起誓說：

¹⁷That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

論福，我必賜大福給你；論子孫，我必叫你的子孫多起來，如同天上的星，海邊的沙。你子孫必得著仇敵的城門，

¹⁸And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

並且地上萬國都必因你的後裔得福，因為你聽從了我的話。

Sunday: Luke 2:1-20

¹And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be taxed.

當那些日子，該撒亞古士督有旨意下來，叫天下人民都報名上冊。

²(And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

這是居里扭作敘利亞巡撫的時候，頭一次行報名上冊的事。

³And all went to be taxed, every one into his own city.

眾人各歸各城，報名上冊。

⁴And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

約瑟也從加利利的拿撒勒城上猶太去，到了大衛的城，名叫伯利恆，因他本是大衛一族一家的人，

⁵To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

要和他所聘之妻馬利亞一同報名上冊。那時馬利亞的身孕已經重了。

⁶And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

他們在那裡的時候，馬利亞的產期到了，

⁷And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

就生了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裡，因為客店裡沒有地方。

⁸And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。

⁹And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。

¹⁰And the angel said unto them, "Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

那天使對他們說：不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

¹¹For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。

¹²And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger."

你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。

¹³And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：

¹⁴"Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men."

在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人（有古卷作：喜悅歸與人）！

¹⁵And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

眾天使離開他們，升天去了。牧羊的人彼此說：我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。

¹⁶And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡；

¹⁷And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

¹⁸And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

凡聽見的，就詫異牧羊之人對他們所說的話。

¹⁹But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

²⁰And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

牧羊的人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀與神，讚美他。